

**无条件的爱和爱的条件**  
**[Unconditional Love – Conditions of Love]**  
**[Bedingungslose Liebe – Bedingungen der Liebe]**  
**2009**

**Author:** 李祖德 [Li Zude Li Zǔdé]  
**Institution:** Chongqing Normal University, Chongqing, China  
**Subject:** Psychology  
**Journal:** 今日教育 [*Education Today*], No. 12 (2009), pp. 52 – 54



**Abstract / Kurzfassung**

Erich Fromm, *The Art of Loving*, New York: Harper & Row Publishers, 1956. 中文书名:爱的艺术著者:埃里克·弗洛姆译者:李建鸣出版单位:上海译文出版社出版时间:2008年"我爱,因为我被人爱。" "我被人爱,因为我爱人。" "我爱你,因为我需要你。" "我需要你,因为我爱你。" 在以上几句话中,如果让你选择,你会选择一句作为你对爱的表达?这倒不是什么语言测验,也不是什么智力测验,而是一个关乎你对爱和爱的

[English translation \(www.DeepL/Translator, free version, 7/2021\)](http://www.DeepL/Translator)

Erich Fromm, *The Art of Loving*<sup>1</sup>, New York: Harper & Row Publishers, 1956. Chinese book title: 爱的艺术<sup>2</sup>;  
Author: 弗洛姆<sup>3</sup>; Translator: 李建鸣<sup>4</sup>; Publisher: 上海翻译出版社<sup>5</sup>, Publication date: 2008. "I love because I am loved." "I am loved because I love people." "I love you because I need you." "I need you because I love you." Of the above, if you had to choose, which one would you choose as your expression of love? This is not a language test, or an intelligence test, but a question about how you feel about love and love.  
[Footnote: M.Z.]

---

<sup>1</sup> Erich Fromm: *The Art of Loving. An Inquiry into the Nature of Love* (World Perspectives Vol. 9, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1956.

<sup>2</sup> Ài de yì [Liebeskunst]

<sup>3</sup> Fú luò mǔ [Fromm]

<sup>4</sup> Lǐ jiàn míng [Li Jianming]

<sup>5</sup> Shànghǎi fānyì chūbǎn shè [Shanghai Translation Publishing House]

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 7/2021 / M.Z.)

Erich Fromm, *The Art of Loving*<sup>6</sup>, New York: Harper & Row Publishers, 1956. Chinesischer Buchtitel: 爱的艺术<sup>7</sup>; Autor: 弗洛姆; Übersetzer: 李建鸣<sup>8</sup>; Verlag: 上海翻译出版社<sup>9</sup>; Erscheinungsjahr: 2008. "Ich liebe, weil ich geliebt werde." "Ich werde geliebt, weil ich die Menschen liebe." "Ich liebe dich, weil ich dich brauche." "Ich brauche dich, weil ich dich liebe." Wenn Sie von den oben genannten Möglichkeiten wählen müssten, welche würden Sie als Ausdruck Ihrer Liebe wählen? Dies ist kein Sprachtest und auch kein Intelligenztest, sondern eine Frage, wie Sie über die Liebe und die Liebe fühlen. [Fußnote: M.Z.]

---

<sup>6</sup> Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IX, Die Kunst des Liebens (1956), Seite 437 – 518.

<sup>7</sup> Ài de yì [Liebeskunst]

<sup>8</sup> Lǐ jiàn míng [Li Jianming]

<sup>9</sup> Shànghǎi fānyì chūbǎn shè [Shanghai Translation Publishing House]